

**編號：W0013**

地點：宜蘭縣大同鄉四季村 Mlibu 部落

時間：20050625

歌者：戴金葉 (Kumu Suyan 女 76 歲)

拼音：陳義春

譯詞：余錦福

**第 1 首 (見 DVD#7 0:00:41 ~ 0:02:41)**

樂種：時下現代歌謠

曲名：上帝的愛

(一) ana yaqex qinyanux ta, galagay ta mqas, giwan qzinut ta.  
雖然 不好 生活 我們 隨著 我們 高興 替代 清苦 我們

詞意：雖然我們生活不理想，我們用歌聲來替代我們的苦痛。

maki babaw hiyal hiya, makayal ta ke na Yesu,  
在 世界 地上 這個 分享 話 耶穌  
lahengan ta lay mqaynux.  
使 我們 活著

詞意：在這個世間上，彼此用耶穌基督的話來分享，如此才能促使我們活下去。

副歌：<sup>24</sup>kuwara yugaw ta ga, sbaqay ta i Yeau.  
全部 改變 我們 教導 我們 耶穌

詞意：大家應該要改變，讓耶穌基督來教導我們。

kuwara yugaw ta ga, sbaqay ta i Yesu.  
全部 改變 我們 教導 我們 耶穌

詞意：大家應該要改變，讓耶穌基督來教導我們。

---

<sup>24</sup> Kuwara 此句實詞單字為 Kwara。

(二) maki ta ki Yesu ga, ana ta mnbuw, asi ta nagi.  
在 我們 耶穌 雖然 我們 生病 就如此 我們 等待

詞意：若我們與耶穌同在，雖然我們有任何的病痛，但我們必須要等候。

au wah nay Yesu ga, rinaga na i Yesu ga,  
再來 耶穌 期盼 耶穌

lahengan ta lay mqyanux.  
使 我們 生存

詞意：耶穌會再來，我們要等候，耶穌是我們的盼望，也是我們生存的力量。

副歌：kuwara yugaw ta ga, sbaqay ta i Yeau.  
全部 改變 我們 教導 我們 耶穌

詞意：大家應該要改變，讓耶穌基督來教導我們。

Kuwara yugaw ta ga, Sbaqay ta i Yesu.  
全部 改變 我們 教導 我們 耶穌

詞意：我們應該要改變，讓耶穌基督來教導我們。

## 第2首 (見 DVD#7 0:07:18 ~ 0:09:58)

樂種：時下現代歌謠

曲名：上帝創造太陽

(一) Yaba Utux Kayal ga nyux mlahang ita,  
天父 上帝 在 照顧 我們  
ulung su hway na <sup>25</sup>Kamisama wi,  
好在 你 恩典 主上帝  
hupa balay ginnalu nya lahi kanaqun.  
大 真的 愛 他的 不要 錯過  
Yaba Utux Kayal ga nyux pasyax ita,  
天父上帝 在 照亮 我們

<sup>25</sup> Kamisama 此句為日文，指主上帝。

ana ta mtakuwy ga taliqun ta nya.  
如果 我們 跌倒 扶 我們 他

詞意：因著上帝的恩典，不時的照顧我們，上帝的愛是完全的，不要錯過機會，上帝在光照我們，如果我們跌倒了，他會把我們扶起來。

(二) gaga Utux Kayal ga sita llungi,  
訓悔 上帝 必須 存記  
talahi talahi Snhyan ta.  
不要放棄 信仰 我們  
neta kita musa qalang na Yaba,  
好讓 我們 去 天家 父神  
Yaba Utux Kayal ga nyux psayx ita,  
天父上帝 在 照亮 我們  
ana ta mtakwy ga tliqun ta nya.  
如果 我們 跌倒 扶 我們 他

詞意：上帝的訓言必須存記，不要輕易放棄信仰，如此我們才能去父神的天家。如果我們跌倒了，他會把我們扶起來。

(三) nyux ta minah <sup>26</sup>huyaiy mlu sahwy nya,  
在 我們 如此 能夠 跟 心意 他  
ulung su hway na kamisama wi.  
好在 你 愛心 天父  
hupa balay ginnalu nya lahi kanaqun,  
大 真的 愛 他的 不要 錯過  
Yaba Utux Kayal ga kinbalay wagi,  
天父上帝 創造 太陽  
kwara ta ga <sup>27</sup>kristo nyux pqyanux.  
全部 我們 基督 在 光照

詞意：我們能夠跟隨著上帝，是因為天父上帝愛我們。上帝的愛是完全的，不要錯過。天父上帝創造太陽，都在光照人類。

### 第3首 (見 DVD#7 0:09:33 ~ 0:10:14)

<sup>26</sup> Huyaiy 此句歌者未唱完整，應該是 thuyaiy (能夠)。

<sup>27</sup> Kristo 此句為日文。

樂種：傳統小調歌謠

曲名：讚美少女之美貌

- (一) ima lalu mamu la,  
誰 姓名 妳們  
ga <sup>28</sup>toyu la mrimuy la,  
美麗小姐  
ga ramt simu balay la.  
甜美 妳們 真的

詞意：美麗的小姐們，妳們是誰家的孩子，妳們看起來非常甜美。

- (二) umah laga sbayun ta,  
我們  
ga toyu la mrimuy la,  
美麗的小姐  
ga lokah ta maqumah la.  
努力 我們 我們 耕耘

詞意：美麗的小姐，我們一起來！我們一起努力工作。

---

<sup>28</sup> toyu la mrimuy la, 當中 toyu rimuy 是指美麗的小姐。